

## 教育部青年發展署臺灣青年國際志工服務隊計畫補助

### 第 17 屆輔大法文系法國勃艮第(Bourgogne)國際志工與文化服務計畫

#### 成果報告書

#### 緣起

天主教輔仁大學法文系自 2002 年開始，與法國天主教國際艾瑪奴爾團體 (La Communauté de l'Emmanuel) 合作，每年選派若干名大二、大三學生至法國中部勃艮第(Bourgogne)的 Paray-le-Monial 小鎮，在該團體舉辦的年度大會中擔任志工。

藉由艾瑪奴爾團體在食宿方面的慷慨贊助，此服務計畫自九十一學年度至今，已連續舉辦十五年。輔大法文系志工徵選的條件著重：具備服務熱誠、對人道關懷有興趣、富有團隊精神及法文具有一定水準之法文系本科生或雙修生。每年分兩梯次進行，每梯次為期三週，服務時間自七月中旬至八月下旬。服務對象為來自世界各地在 Paray-le-Monial 參加年度大會的天主教徒，每週約有三千位左右的與會者。志工們在工作期間，會與來自各國的志工共同工作，能夠有效增進台灣與國際社會及法語系國家的民間交流。

#### 青年志工訓練過程與影響

前往法國前，我們參與了一學期的訓練課程，系上的神父和老師每周為我們準備不同主題的課程，大家利用午休時間聚在一起，用小組討論的方式深入學習法國的歷史、天主教相關知識，並且加強法語口說能力。正因為有這些培訓課程，我們在抵達 Paray 之後能快速適應當地的各種天主教活動，更被身旁教徒們的虔誠和信念感動，感受到了天主的愛與力量。在當地的生活方面，我們也能活用在培訓時所學的單字片語，融入法國志工夥伴們的工作節奏，同時和他們進行文化交流。此外，我們也參加了教育部青年署所舉辦的「107 年青年海外志工服務隊行前培訓」，透過培訓活動結識不同學校的國際志工們，互相交流經驗與想法，讓我們能夠將心中的不安與忐忑化做正向積極的能量，帶著勇氣與服務熱忱前往法國。

## 計畫執行成果與成效

今年參與服務計畫的同學僅有四位，和往年比起來稍微少了一些。第一梯次自七月九日至八月一日；第二梯次則是從七月三十一日至八月二十日，各為期三週。我們的工作崗位有廚房助手、搬運器材及兒童區。廚房助手的工作內容是協助處理食材，供應現場三千多人的三餐；兒童區的志工是服務「零至七歲」或是「八至十一歲」的孩童，我們在工作前期的工作內容是幫孩子們準備手工藝材料與點心、演出聖經故事改編的話劇給小朋友觀賞，並且在特殊大型活動時提供支援。到了最後一週，則開始清點工作區的物品及數量，並分類整理、裝箱。

比較特別的是，我們的服務期間有碰上「殘障服務日」、「家庭週」與「青年週」。在「殘障服務日」當天，除了自己的工作內容之外，我們也會被分派去服務專程來訪的信徒，儘管十分疲累，但也看到了許多身體上有缺陷的人們，他們不論長幼，都有著開朗樂觀的心，在這個世界上生活著，看著他們一個個上前去接受神父們的祈禱與降福，我們的心中也充滿了無限的感動。

此外，在「家庭週」與「青年週」的期間，我們有幸遇到了不同年齡層的參加民眾，讓我們能深入了解法國人各種面向的文化習慣。例如，臺灣人在工作態度上講求的是效率和嚴謹，法國人卻有一套屬於他們的做事美學，一開始，我們確實很不習慣那裡輕鬆的工作氛圍及不疾不徐的工作步調，但過了一段時間，卻意外發現自己能夠融入並享受那樣的生活節奏，而當地的志工們也反過來對我們的高效率表達讚許，算是相當有趣的文化交融。

## 志工交流

在前往法國之前，文化差異和語言隔閡是令我們最擔心的部份，我們害怕無法融入當地各式各樣的天主教活動、更害怕會因為法語能力不佳而無法和其他志工夥伴們溝通。抵達 Paray 之後我們才知道，這些擔心和恐懼其實都是多餘的。

Paray 被視為耶穌的聖心，當地絕大部份的志工都是虔誠的天主教徒，他們樂於和我們分享天主教的故事，並且不厭其煩得向我們說明講解天主教文化、彌撒、講道、默禱的流程與內容。此外，他們更對臺灣的傳統宗教感到好奇心，每當談論到宗教話題時，他們就會露出興趣

盎然的表情，再用極大的耐心聽我們用不太流利的法語解釋臺灣的佛、道教信仰。有一回，我們聊到聖經中的創世紀及盤古開天闢地，再延伸討論了天主教、道佛教對於天堂地獄的看法，持續一小時的對話，不僅讓我們更了解天主教，也對自己所信仰的宗教有了更深的認識。

除了宗教交流之外，台法文化交流也是這次相當重要的成果，在七月和八月的梯次中，我們各舉辦了一次「台灣之夜」讓當地的志工們參加，我們準備了珍珠奶茶、冷泡茶和牛肉麵給他們品嚐，並且向他們解釋六書、注音符號，再教他們一些簡單的中文對話。他們對中文字及中華文化的好奇遠遠超乎我們的預期，看著大家學習中文時躍躍欲試的模樣，還有努力想要記下中文發音的樣子，就覺得他們很可愛，也很開心有這個機會能將台灣的文化介紹給他們認識。

志工總人數並不多，因此大家就像一個班級一樣，關係非常緊密。雖然因為語言能力不足，我們無法每次都跟上他們聊天的語速，但每到用餐時間，他們還是都會熱情得跟我們聊天，談論彼此的工作狀況，而在沒有工作的閒暇之餘，我們也會和其他志工一起參加晚會、玩遊戲，或是唱唱聖歌。

在 Paray，每週都有人會結束服務、離開營區，即便只是短短的三週，彼此卻也建立了良好的默契和情感，因此有好幾次和夥伴們告別時，我們都流下了不捨的淚水。雖然現在我們都已經回到台灣，和其他志工們相隔超過一萬公里，但拜現今科技之賜，我們還是可以透過社交網路和他們聯絡，也希望我們能夠牢記在 Paray 的點點滴滴，和他們做永遠的好朋友。

## 活動檢討、評估與反思

帶著熱血卻又忐忑的心從台灣出發，經過十三小時的飛行之後到了法國，再轉乘高鐵、火車、巴士之後，才終於抵達了 Paray-le-Monial，一個樸實、充滿人情味又治安絕佳的小鎮，而他，正是我們這次志工服務的地方。人們總是說：「台灣最美麗的風景，是人。」在 Paray-le-Monial 也是如此的。在 Paray，周遭的志工們總是充滿了喜悅，在他們友善的陪伴之下，讓我們這些天性就比較含蓄內向的台灣人，也能敞開心胸擁抱新的生活環境和身旁的人事物。

這次的服務，除了體驗到法國的生活與思維模式之外，更重要的是，我們更深入得認識了自己。首先，我們體認到了自己的法文程度有多麼的低落，因為在台灣練習法語口語表達的

機會並不多，但在 Paray，卻是整天都沉浸在法語的環境中，不管是在工作上的溝通，還是休息時的玩樂，都需要用到法語。雖然其他志工們總是包容著我們不足的语言能力，但我們偶爾還是會因為自己無法完整表達出心中的想法，或是工作時慢半拍而感到洩氣。

所幸，每天都有默禱和彌撒，讓我們可以靜下心來，沈澱自己的思緒。透過回想一整天的工作狀況，我們可以激勵自己提升法語程度，讓我們能更有勇氣、更堅定得與他人交流。此外，我們也在服務的過程中不斷得挖掘，不論是找到自己的潛能、發現自己的不完美，甚至是看見他人的優缺點而加以學習警惕，都能讓我們漸漸成長成更好的人。

最令我們意外的是，在和法國的志工們互動的過程中，即便從小在臺灣長大，我們對臺灣的了解還是不夠透徹，有時會無法滿足其他志工們對於台灣文化的好奇心。因此，我們決定要好好充實臺灣文化方面的知識，同時提升法語能力，在未來成為更加優秀的國際志工。

這次遠赴法國擔任國際志工，對我們來說就像是跨出舒適圈一樣，必須面對不熟悉的語言和環境。幸運的是，我們在 Paray 遇到了許多善良的夥伴，帶給我們溫暖和活力，進而獲得心靈及精神上的滿足，找到對生活的熱愛及好奇心，相信這些經驗都將是我們最珍貴的寶藏。

## 照片集錦





